

4° in hoofdstuk IV, § 17, volgende farmaceutische specialiteitsverpakking schrappen :

4° au chapitre IV, § 17, supprimer le conditionnement de spécialité pharmaceutique suivant :

Benaming en verpakking  
Dénomination et conditionnement

URSOCHOL Inpharzam  
50 compr. à 50 mg.  
\* pr. compr. à 50 mg.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1982 met uitzondering van de bepalingen van artikel 1, 1°-b en 4° die op 1 november 1982 in werking treden.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 10 augustus 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 82 — 1236

Tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, en Bijlagen I tot VII, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974 (\*). — Inwerkingtreding

Overeenkomstig de bepalingen van zijn artikel 5.2, is dit Protocol in werking getreden op 1 augustus 1982 ingevolge de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden door België, Luxemburg en Nederland, respectievelijk op 19 september 1978, 8 juli 1982 en 26 maart 1981.

(\* Zie Belgisch Staatsblad van 11 en 21 december 1973 en van 29 september 1978.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1982 à l'exception des dispositions de l'article 1er, 1°-b et 4° qui entrent en vigueur le 1er novembre 1982...

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 10 août 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 82 — 1236

Deuxième Protocole conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, et Annexes I à VII, signés à Bruxelles le 11 mai 1974 (\*). — Entrée en vigueur

Conformément aux dispositions de son article 5.2, ce Protocole est entré en vigueur le 1er août 1982 suite au dépôt des instruments de ratification par la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, respectivement les 19 septembre 1978, 8 juillet 1982 et 26 mars 1981.

(\* Voir Moniteur belge des 11 et 21 décembre 1973 et du 29 septembre 1978.

## EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

### MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 82 — 1237

16 JUIN 1982. — Décret modifiant la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Les autorisations visées à l'article 5, § 1er, alinéa 3 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution sont accordées par l'Exécutif aussi longtemps que les directeurs des sociétés d'épuration n'ont pas été désignés.

(1) Session 1981-1982.

Document du Conseil 25 (1981-1982), n° 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 juin 1982. — Discussion. — Vote.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le 1er mai 1982.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1982.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,  
chargé de la Tutelle et des Relations Extérieures,  
A. DAMSEAUX

Le Ministre de l'Economie Wallonne,  
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne  
pour le Budget et l'Energie,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt  
pour la Région Wallonne,  
M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau,  
l'Environnement et la Vie Rurale,  
V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne  
pour le Logement et l'Informatique,  
A. BERTOUILLE

—  
ÜBERSETZUNG  
—

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION  
—

D. 82 — 1237

16. JUNI 1982. — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes verabschiedet und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Die Genehmigungen, die im Artikel 5, § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung erwähnt sind, werden von der Exekutive erteilt, solange die Direktoren der Wasserreinigungsgesellschaften noch nicht bezeichnet worden sind.

(1) Sitzungsperiode 1981-1982.

Unterlagen des Rates 25 (1981-1982), Nr. 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 16. Juni 1982. — Diskussion. — Abstimmung.

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt am 1. Mai 1982 in Kraft.

Verklünden das vorliegende Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.  
Erlassen zu Brüssel, am 16. Juni 1982.

Der Minister-Vorsitzender der Wallonischen Region,  
der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen  
beauftragt ist,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Wirtschaft,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region  
für den Haushalt und die Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens  
für die Wallonischen Region,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für das Wasser,  
die Umwelt und das ländliche Leben,

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für das  
Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,

A. BERTOUILLE

—  
VERTALING

—  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 82 — 1237

16 JUNI 1982

Dekreet tot wijziging van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De in artikel 5, § 1, derde lid van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging bedoelde vergunningen worden door de Executieve verleend zolang de directeurs van de zuiveringsmaatschappijen niet aangeduid zijn.

Art. 2. Dit dekreet treedt in werking op 1 mei 1982.

Kondigen dit dekreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1982.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van de Waalse Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest  
voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos  
voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,  
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest  
voor de Huisvesting en de Informatica,

A. BERTOUILLE

(1) Zitting 1981-1982.

Bescheiden van de Raad 25 (1981-1982), nrs. 1 en 2.

Integraal verslag. — Openbare vergadering van 16 juni 1982. — Bespreking. — Stemming.